

Мар.

2-1296

Архипастырское посланіе

Жикахора,

Архієпископа Казанскаго и Свіажскаго.

Казанскіи
Озаи ола Архіерейи

НИКАНОРЫН

Мари калыклан вози колтымыжы.

(На Русскомъ и Черемисскомъ языкъ).

Благословеніе Муромосицкой Пустыни

изданіе 2.



КАЗАНЬ

Типо-литографія Императорскаго Университета

1911.

Архиастырское посланіе.

Всеблагій Богъ и отецъ небесный, сотворивши небо и землю, и солнце, и луну, и звѣзды, и моря, и рѣки, и все древа, и травы, и всѣхъ птицъ, и рыбъ, и звѣрей, и скотовъ, создалъ человѣка и даровалъ ему жену. По образцу и по подобію своему сотворилъ Богъ человѣка съ душою разумною и свободною и тѣломъ безсмертнымъ. Какъ царя, ввелъ его въ рай сладости, и всѣхъ звѣрей, и скотовъ, и птицъ, и рыбъ покорилъ ему, дабы онъ, обладая

Архирейын возэн колтымьжы

Пэш поры Йумы, пйлпомышей нэман Ачана, молым пуйрымь-лэч ончыч, пуйрэн пйлпомышым, мландым, кэчым, тьльэй дэнэ шүдър—шамычым. тэньж—шамычым да йогышы вуд-шамычым, турлы пушэнтгы—шамычым, шуды—шамычым, чыла турлы шулдыран кайык—шамычым, кол—шамычым, ныл йолан—звэрь—шамычым да вольык—шамычым. Тидым пуйрэн йамдылментгыжы, вара Йумы айдэмым пуйрэн: туды айдэмылан ватым пуйрэн. Айдэмым Йумы Шкэжы, гайым, Шкэжы тусаным пуйрэн, айдэмын чонжылан ушым, эрыкым пуэн, кашым колдымым ыштэн. Кугыжалыккан пуртым гайы, айдэмым Йумы мамыр райышкы пуртэн, чодра кайык—шамычым, вольык—шамычым, шулдыран кайык—шамычым да кол—шамычым тудын эрышкыжы пуэн. Мланды

всѣми земными тварями, самъ служилъ вѣрно Господу Богу и Творцу своему и, храня его законъ, блаженствовалъ на землѣ со всѣми своими членами и внуками и со всѣмъ родомъ человѣческимъ, и насладившись всѣми благами на землѣ, вѣчно царствовалъ съ Богомъ на небесахъ. Еще прежде сотворенія земли и человѣка Богъ сотворилъ безчисленное множество ангеловъ, духовъ разумныхъ и чистыхъ, которые обитаютъ на небесахъ и предстоятъ престолу Святыя Троицы, Бога Отца и Сына и Святаго Духа. Но одинъ изъ сихъ ангеловъ, возгордившись своимъ умомъ и силою, возжелалъ быть равнымъ самому Богу и началъ нарушать Его законъ. Къ своему беззаконію привлекъ многихъ изъ ангеловъ; изъ ангела содѣлался діаволомъ какъ онъ, такъ и сообщники его

ум
жѣ
ку
ко
дѣ
нас
ил
мла
пѣ
ман
мла
лѣч
сук
шам
мѣч
Ача
Пре
ковл
куат
тѣр
коня
мыл
чѣма
почѣ
чат

Ўмбалей погым кучэн илэн айдэмь шкэн-
жым нуйыршй Господь Иумьжлан тўрыс
кумал ильжй маньн пуйрэн: Йумьн за-
конжым шуктэн чыла шочшыжй—шамьч—
дэнь, уныкажй—шамьч—дэнь да чыла
насылжй—дэнь мландй ўмбалны куанэн
ильжй маньн пуйрэн: чыла порь—дэнь
мландй ўмбалны тугэ илэн тэммэнтгьжй,
пйлномышты Йумь—дэнь ильжй йльы
маньн пуйрэн.—А чылтак эн первойжй,
мландымат, пйлномышымат пўйрымь—
лэч ончыч, Йумь лудьн шуктыдымь шукы
суксы—шамьчым, ушан, йандар шўлыш—
шамьчым пуйрэн: нунь пйлномыш—ша-
мьчышты илат, Святой Троица—Йумьн
Ачан, Эргьн, Святой Шўлышын Кугу
Престол ончылныжй шогат. Молы суксы
коклашты иктыжй, шкэ ушыжй—дэнь,
куатшы—дэнь кугуланэн, Йумь—дэнь
төр лимьжй шубьн: тудь вара Йумын за-
конжым пудьрташ тўналын: шкэ законды-
мылькшылан шукы молы, суксы—шамь-
чымат таратэн. Тудь вара шеэжат, тудьн
почэш закондымыльклан ушнышы—шамь-
чат суксы—гьчын ia лйн улыт. Ыштымь

беззаконія. Богъ за сію гордость согналъ ихъ съ неба во тьму и отлучилъ отъ ангеловъ, которые пребыли Ему вѣрными. Діаволь, завидуя счастію нашихъ прародителей, наслаждавшихся въ раю, прельстилъ ихъ и ввелъ въ преслушаніе заповѣди Божіей, которію Богъ далъ имъ, чтобы они, питаясь отъ всѣхъ деревъ райскихъ плодами, не вкушали отъ одного только дерева, называемаго древомъ познанія добра и зла. По наущенію діавола, вопреки заповѣди Божіей, они вкусили отъ плода сего древа: за что Богъ правосудный выгналъ ихъ изъ рая сладости и повелѣлъ работать имъ, и трудомъ снискивать себѣ пропитаніе, и наказалъ тѣмъ, что какъ они, такъ и всѣ ихъ потомки должны умирать, и души какъ ихъ, такъ и потомковъ ихъ, по правосудію Божію, должны были вѣчно му-

осалыштлан вэрчын Йумь нуньм пылно
мыш—гычын пьчкэмьшкы волтэн, порь-
суксы—шамыч — дэчын ойрэн. Ia вара
пэмнан тунг ачанаан райышты куанэн иль-
мыштлан кóранэн да, нуньм олталэн,
Йумьн заповдьшы почэш райышты чыла
пушэнгь саскамаат кочкаш йөрэн, сай—
дэнь осалым палымь ик пушэнгын саска-
жым гына кочкаш кўлын огыл. Ia туньк-
тымь—дэнь Йумьн заповдьшы вашта-
рэш, сай—дэнь осалым ойырышы пушэнгын
саскажым нунь кочкын колтэн улыт.
Тудлан вэрчын тór судитлышы Кугу
Йумь айдэмь мамыр рай—гыч поктэн
луктын да, нуньлан пашам ыштэн илаш,
кочкышым пашам ыштымь—дэнь муын
илаш шўдэн. Варажы адак йазыкыштым
пóрылтэн нуньлан наказаніемь (орлык
ужшашым) ыштэн. Туды орлык ужшашлан
тунг ачана—шамычат нуньн урлыкышт—
шамычат колман лын улыт: нуньн чоңы-
штат, чыла урлыкыштын чоңыштат Йумьн
тór судшы почэш курым мучкы тамь-
кышты йўлышашлык лын улыт. Тугэ

читься во адѣ. Но поелику прародители наши покаялись во содѣянномъ ими грѣхѣ: то Богъ, Отецъ небесный, обѣщаль, имъ послать единороднаго Сына своего, Господа нашего Іисуса Христа, для избавленія ихъ и всѣхъ потомковъ ихъ вѣчная смерти, и тѣмъ, которые увѣряютъ въ Сына Божія, обѣщаль даровать жизнь вѣчную и блаженства на небесахъ со ангелами. Однако діавола и сообщниковъ его Богъ проклялъ на всю вѣчность за его нераскаянную гордость и непокорность Творцу своему. Пораженный такимъ проклятіемъ, діаволь не престалъ прельщать челоуѣковъ и вводить ихъ во всякіе грѣхи. По его внушенію, весьма многіе народы, оставивши поклоненіе Господу Богу, Творцу и Промыслителю своему, начали поклоняться идоламъ и приносить имъ въ жертву скотовъ и птицъ, которыхъ Богъ сотворилъ на службу челоуѣкамъ. Но люди честные и праведные сохранили законъ Божій и поклонялись

лимэнгй вара, нэмнан тун ачана—шамыч
шкэ йштймй сулыейштлан шортйн, пэш
өкынэн улйт да, чаманшй Йумй, пйлпо-
мйшей Ачана, Шкэ—дэчшй шочшй Эргй-
жым, нэмнан Господь Йумйнам Исусь
Христосым, колташ лййн. Исусь Христось
тун ачана-дэнэ тудйн урлыкшым курым-
лан колмаш—гыч утараш толшашлык
лййн: кэ Йумйн Эргйла пнанэн, Йумй
вара нуньлан курймак илйшашым, пйл-
помйштй суксй—шамыч дэнй куаныша-
шлыкым пуаш лййн. А сулыкш пуртшй
ямат, тудйн йолташшт — шамычымат,
Пуйршйштлан ваш шогымшт вэрчйн
чарндймй осалыштлан вэрчын, Юумы ку-
рым—курым мучылан каргэн. Тутэ чылт
пйтшшйн каргалтын гьнат, ia йынгым олта-
лаш, тудым турлы йазыкшкй пурташ кйча-
лаш чарнэн огыл. Вара тудйн туньктймй
—дэнй шукй калык—шамыч, шкэнйштйм
Пуйршй Ашнйшй Господь Йумьлан ку-
малмйм чарнэн, полган—шамычлан кума-
лаш тунгалын улйт, тудй полганлан
Йумьн паша йшташ пумй волькейм, да
кайке—шамычым шүшкйлаш тунгалын улйт.
Йужй йандар, порын илшй калык-шамыч

Господу Богу, Отцу и Сыну и Святому Духу, и Ему единому приносили свои молитвы. Когда родъ человѣческой, по внушенію діавола, вдавался въ тяжкіе грѣхи и нечестіе, Богъ, по правосудію своему, наказывалъ его то потопомъ, то огнемъ, то голодомъ и моромъ; а по милосердію своему посылалъ многихъ пророковъ для наученія людей закону своему и для отвращенія ихъ отъ грѣховъ идолопоклонства. Наконецъ, по прошествіи пяти тысячъ лѣтъ отъ созданія міра, Отецъ небесный, умилосердившись надъ родомъ человѣческимъ, послалъ съ неба едиnorodнаго Сына своего, Господа нашего Іисуса Христа, который, по человѣколюбію своему, будучи Богъ равный Отцу, принялъ на себя плоть человѣческую и содѣлался человѣкомъ. Онъ зачался во чревѣ пресвятыя Дѣвы Маріи безъ мужа, дѣйствіемъ Святаго Духа, и отъ нея родился; — когда достигъ совершеннаго возраста, крестился во Іорданѣ

гйна Йумын заповѣдь шым аралэн кучэн
улыт. Господь Йумым, Ачам, Эргым, Святой
Шулшым пагалэн улыт, Ик Тудлан вэлэ
кумал илен улыт. Ia туньктымь—дэны
айдэмы урлык мнбары—гана кугу йазы-
кышкы, осалышкы варнэдэн гын, тунам
Йумы Шке Төрлыкшы—дэны тудым альбы
кугу вуд—дэны, альбы тул—дэны, альбы
шужыктымь—дэны, альбы молы—дэны на-
казывайтлэн. Шукы жапышты Шке поры-
лыкшы—дэны Йумы нуньлан шукы про-
рок—шамычым колтэн: айдэмы—шамычым
Шке законжылан тунькташ, йазык—гычын
да полганлан кумалма—гыч утараш! Му-
чаштыжы, туньам пуйрмы—лэч вара вич
тужэм—и эртымэнгы, нэмнан пылпомышей
Ачана мланды умбалей калык урлыкым
чаманэн пылпомыш—гычын Шке Эргы-
жым нэмнан Йумы Исусь Христосым кол-
тэн. Исусь Христось Йумы айдемим йора-
тымьжы—дэны, Ачашы—дэны төрак гынат,
Шке умбакыжы айдэмы капым налын йын-
лийн. Туды эн святой Удыр Маріан көргө-
шыйжы пөр-йын-дэ Святой Шулш Куат—
дэны гйна иланэн Тудын—лэчын шочын.
Кумлы іаш лимэнгыжы Йордан вудэш тынэш

рѣкъ, дабы освятить своимъ пречистымъ тѣломъ воды по всей землѣ для крещенія всѣхъ человѣковъ, вѣрующихъ въ Него;—возвѣстилъ человѣкамъ милосердіе Отца небеснаго, Который всѣмъ, истинно вѣрующимъ въ едиnorodнаго Сына Его и кающимся въ своихъ грѣхахъ, прощаетъ всѣ ихъ грѣхи и дѣлаетъ ихъ наслѣдниками царствія небеснаго;—творилъ безчисленныя чудеса: отъ всякихъ болѣзней исцѣлялъ однимъ словомъ своимъ, яко всемогущій Богъ міра, слѣпымъ давалъ прозрѣніе, глухимъ возвращалъ слухъ, нѣмымъ давалъ языкъ мертвыхъ воскрешалъ, бѣсовъ изгонялъ: пятію хлѣбами, насыщалъ многія тысячи народа;—не только самъ творилъ чудеса, но далъ власть творить чудеса двѣнадцати апостоламъ, которыхъ Онъ избралъ изъ

пурэн: Шкэ йандар могойржы—дэный мланды
ўмбалнысей чыла вўдымат Святитлы-
шаш вэрчын, ончыкыжы Тудлан инанышы
чыла йын-шамычымат вўдэш креститлы-
шаш вэрчын. Христось Йумы мланды
ўмбалны коштымжы годым айдэмы—
шамычлан Пылпомысей Ачанан шукы
чаманымжым ончыктэн: Пылпомысей Ача-
на, Тудын Йктак улшы Эргыжлан кэ чын
инана, кэ шкэ йазыкшы вэрч окына,
нунылап чыла йазыкыштым кудалтэн,
нуным Шкэ Пылпомыш Кугыжанышкыжы
пураш йоршым йшта. Христось Йумы
лудын шуктыдымы чуда—шамычым йштэн:
Туды Шкэжы чылам кэртшы Йумы да,
тўнбам Пуйршы да, чыла чэрлы—шамы-
чымат як шомакшы—дэнак парэмдэн; со-
кыр-шамычын шинчаштым почын, чокрак—
(сонра) шамычын пылшыштым парэмдэн,
йылмыдымы—шамычын йылмыштым лук-
тын, колышы - шамычым тырлыктэн кынбэл-
тэн, йын коргы—гыч ia-шамычым луктэ-
дэн, вич кинды—дэный шукы тўжэм йын-
шамычым тэмэн. Чуда—шамычым Шкэ
гына йштэн огыл, луат-кок апостолжы—

простого народа, большею частию изъ рѣбарей. Послѣ всѣхъ сихъ чудесъ, Единородный Сынъ Божій, Господь нашъ Иисусъ Христосъ, для искупленія вѣрующихъ въ Него своею божественною кровію благоволилъ, по волѣ Отца небеснаго, Самъ Себя предалъ въ руки Іудеевъ, которыя распяли Его на крестѣ. Ибо Отецъ небесный такъ возлюбилъ роль человѣческой, что для искупленія его отъ вѣчной смерти ничего не пощадилъ, отдалъ на крестную смерть Сына своего, Господа нашего Иисуса Христа, дабы всякій, вѣрующій въ Него, не погибъ, но имѣлъ жизнь вѣчную. Когда Господь Иисусъ Христосъ умеръ на крестѣ: то солнце затмилось среди дня, земля потряслась, камни распались, многіе изъ мертвыхъ и давно уже погребенныхъ воскресли и явились во Іерусалимѣ. Господа нашего Иисуса

шамычланат чудам йшташ куатым пуэн:
апостол—шамычым Христось простой ка-
лык—гычын погэн, утларакшы кол кучы-
шы—шамыч—гычын. Туды чуда-шамы-
чым шуктымь—лэч варажы Шкэт шочшы
Йумын Эргыжы нэмнан Господь Иисусь
Христось, Тудлан инанышы—шамычым
Шкэ Йумы вуржы—дэны утараш, пьлпо-
мышей Ача шонымьжы почэш, Шкэнжым
Шкэ Гудей калык-шамычын кидышкышт
пуэн: нунь вара Иисусым Крест—бэлэн
пудалэн улыт. Пьлпомышей Ачана айдэмы
насылым тунары пэш йоратэн да, курымлан
колмы—гыч тудым утараш нымомат ча-
манэн огыл вэт, пудалалт колаш Шкэ
Эргыжым нэмнан Господь Иисусь Христо-
сым пуэн: Тудлан инанышы йын кэрэк
кэат йижы йом йлы, а курымыш
илымышым мужы йлы манын! Йумы
Иисусь Христось Крест умбалам колымьжы
годым, кэчы кэчывал тура годым пьчкэ-
мышалт кайэн, мланды чытыралтын, кў-
шамыч пэлэин кайэн улыт, шукэртты той-
мы колшы—шамыч шукыжы йлыж кын-
элэин улыт да, Йерусалимышкы мэн пурэн

Христа сняли со креста благочестивые
мужи и положили во гробъ. Въ третій день
Господь Іисусъ Христосъ своею божествен-
ною силою воскресъ изъ мертвыхъ и явил-
ся Пресвятой Матери своей Дѣвѣ Маріи и
ученикамъ своимъ. Сорокъ дней по воскре-
сеніи своемъ Господь Іисусъ Христосъ
пребывалъ на землѣ и много разъ являлся
своимъ ученикамъ, общалъ имъ послать
Духа Святаго и повелѣлъ идти имъ во
всю землю и вѣрующихъ крестить во имя
Отца и Сына и Святаго Духа. По про-
шествіи сорока дней, вознеся на небо по-
слалъ отъ Отца на учениковъ своихъ Духа
Святаго, по принятіи котораго апостолы,
получивъ даръ говорить всеми языками,
разошлись во все концы земли и всюду
проповѣдывали вѣру въ Господа нашего
Іисуса Христа. Творя многія чудеса, вѣ-
рующихъ безчисленные тысячи крестили
во имя Отца и Сына и Святаго Духа, и
научили ихъ жить благочестиво и праведно,
и цѣломудренно.

у
на
на
кэ
Иу
кѣ
уд
ла
Йу
мл
уч
ну
чѣ
нѣ
Шу
кол
шѣ
тѣн
дѣк
нэм
наш
шам
дѣм
Эргѣ
тѣн

улйт. Иандар ййн—шамыч нэмнан Йумы-
нам Исусь Христосым Крест умбачын
налын шугарышкы тойэн улйт, Кумышы
кэчыштй Господь Исусь Христось Шкэ
Йумылк куатшы-дэны колымаш-гыч ылж
кынбэлын, пэш Святой Шкэ Аважлан
удыр Марялан да тунэмшыжы--шамыч-
лан кончэн. Ылж кынбэлмыжы—лэч вара
Йумь Исусь Христось ныллы кэчы мартэ
мланды умбалны коштын; шукы гана шкэ
ученикшы — шамычлан кончэн — кончэн,
нуньлан Святой Шүлшым колташ лйц,
чыла мланды кумдыкышкы шаланэн, инан-
нышы—шамычым Ачан, Эргын, Святой
Шүлшын лүмэш тынэш пурташ шүдэн
колтэн. Апостол—шамыч Святой Шүлш-
ым налын тўрлы йылмы—дэны ольаш;
тўналын улйт да, чыла мланды кум-
дыкэш шарлэн улйт да, кэрэк куштат
нэмнан Йумьлан Исусь Христослан инан-
наш туньбетэн коштын улйт. Шукы чуда—
шамычым Ыштэн—Ыштэн, лудын шуеты-
дымы шукы инанышы—шамычым Ачан
Эргын, Святой Шүлш лүмэш тынэш пур-
тэн улйт: нунь — шамычым йандарын

Послѣ кончины апостоловъ, преемники ихъ архіереи и священники, не преставали всѣхъ народовъ обращать изъ тьмы идолопоклонства во свѣтъ вѣры Христовой. Такимъ образомъ, по прошествіи тысячи лѣтъ отъ Рождества Христова, и русскій народъ, прежде бывшій въ идолопоклонствѣ, обратился къ вѣрѣ во Христа. И Христось Спаситель прославилъ за сіе Царство русское великою славою. Попеченіемъ російскихъ царей и архіереевъ и вы, любезные братіе, обращены, со все́мъ родомъ вашимъ изъ тьмы идолопоклонства во свѣтъ вѣры Христовой. Ибо Богъ Отецъ небесный, есть и вашъ Отецъ. Онъ, по милосердію своему, и васъ также сотворилъ по образцу и по подобію своему и вамъ хочетъ даровать наслѣдіе царствія небеснаго вѣрою во Единороднаго Сына Его, Господа нашего Іисуса Христа, и вамъ, и чадамъ вашимъ

пр
ул
ну
св
по
Хр
ча
сѣ
пол
сто
Ру
Хр
шоч
шам
кѣ
ган
сѣн
Пѣл
тла
дѣн
Ше
улш
Хрис
Тудѣ

правдан, нймо йазыкда илаш тунйктэн
улыт.

Апостол — шамыч колмы — лэч вара,
нуньн олмэш шогалшы архіерей — шамыч,
священник — шамыч, чыла калык — шамычым
полганлан кумалмы пйчкэмшык — гыч
Христось вѣра волгѣдышкѣжы савыраш
чарнэн огытыл. Тугэ лимы — дэны Христо-
сын толмылэч вара ик тужэм-и-гыч
полганлан кумалшы руш калыкат Хри-
стось вѣрашкы савырнэн. Садлан вэрчын
Руш Кугыжаньшын чапшым Утарышы
Христос пэш кышкы нолтэн. Эй, йоратымы
шочшы — шамыч! Бндэ тэат, руш кугыжа —
шамычын да архіерей — шамычын сайлы-
кышт — дэны, чыла насылда — дэны пол-
ганлан кумалмы пйчкэмшы — гыч Христо-
сын вѣра волгѣдышкѣжы пурэн улыда.
Пылпомышсы нэмнан Йумы Ачана, Туды
тландаг Ача вэт! Шкэ порым шоньмыжы —
дэны Туды тэндамаг Шкэжы тусаным,
Шкэжы гайы порым пуйрэн: Тудын Иктак
улшы Эргыжлан нэмнан Господь Иисусь
Христослан инаньмыда вэрчын, тэндамаг
Туды Шкэ пылпомыш Кугыжаньшкѣжы

благоволилъ воспріять святое крещеніе, Иисусъ Христосъ, по благодати своей. никѣмъ не гнушался, всѣхъ милуетъ, о всѣхъ промышляетъ и всѣмъ, истинно вѣрующимъ въ Него, желаетъ даровать жизнь вѣчную и царство небесное.

Но діаволь, издревле завидующій счастью рода человѣческаго, позавидовалъ и нашему счастью. По его внушенію, много изъ васъ послѣ святаго крещенія продолжаютъ еще доселѣ приносить жертвы кереметямъ, многіе рѣдко, а иные и никогда не ходятъ въ церковь Божію на молитву; дней воскресныхъ и праздничныхъ не почитаютъ, а празднуютъ пятницу по нечестивому обычаю невѣрныхъ; не сохраняютъ постовъ, установленныхъ церковію Божію для очищенія отъ грѣховъ душъ нашихъ; не бываютъ ежегодно у исповѣди и не приобщаются святаго Таинства Тѣла и Крови Господа нашего Иисуса Христа, которое установилъ

пурташ шона: тландат, тэндан шочшйда—
шамычланат Святой тынэш пурмашым
наланш шүдэн. Иисусь Христось, Шкэ поры-
лыкешы—дэны иктымат шүкэн огыл, чыла
йыктымат чамана, чыла вэрчынат порым
шона, Тудлан чот инанышы—шамычлан
чылаланат курьмаш илымашым, пылно-
мыш Кугыжанымшым пуаш сөра, Айдэмын
урлыкшын пилжылан тошты годсэк коран-
шы ја тэндан пилдамат коранэн. Тудын
туныктымжы—дэны Святой тынэш пурман-
тат, ты мартэ тэндан коклашты шукышт
кэрэмэтлан жэртвам дуат, шукышт Йумылан
кумалаш чэркышкы шуэн коштыт, а йужышт
чылтак огыт кошт; Воскресение кэчым
пайрам кэчым огыт пагалы, инандым
йын—намыч иула почэш визимышы кэ-
чышты пятницашты кугу арнян пайра-
мым, йштат, пүты—шамычым огыт-кучы:
туды пүтым Йумын чэркыжы чон йазыкнам
эрйкташ йштэн вэт; и—йыда йазыкыш-
тым огыт касарыкты, нэман Господь
Иисус Христосын Кап—дэны Вүр таин-
ствашкыжы огыт-ушны. Туды таинством
нэман Йумы Иисусь Христось колымж—

Самъ Господь нашъ Исусъ Христосъ предъ своею смертію и повелѣлъ все́мъ, вѣрующимъ въ Него, приобщаться во очищеніе грѣховъ и въ жизнь вѣчную.

Всемиловѣйшій Государь Императоръ нашъ Николай Александровичъ и Святѣйшій Синодъ, посылая меня на Казанскую кафедру возложили на меня святую обязанность, отечески позаботиться о васъ, чтобы избавить души ваши отъ вѣчной гибели и спасти ихъ, для вѣчнаго блаженства. Ревнуя о семъ, я прежде всего считаю необходимымъ вывести васъ на путь познанія истины, которая такъ кратко, но вмѣстѣ и полно сказана въ вышеприведенныхъ словахъ одного изъ моихъ славныхъ предшественниковъ (Филарета бывшаго Архіепископа Казанскаго, скончавшагося Митрополитомъ Кіевскимъ) и исповѣдуемыхъ все́ми силами Православной Церкви.

Когда вы примете всею душею Вашею святое Христіанское ученіе, то легко оставите все́ ваши заблужденія и снимется съ васъ вся тягота зловѣрія, мучающая васъ, по грѣхамъ вашихъ. Итакъ, покайтесь и

лэч ончѣч Шке йштэн кодэн, инанѣшѣ—
шамѣчлан чѣлаштланат тудлан ушнаш
шѣдэн вэт: йазѣк—шамѣчѣм пѣтарша-
шлан, курѣмэш илѣмашкѣ пуршашлан
вэрчѣн!

Порѣм шонѣшѣ нэмнан Кугу Кугѣ-
жана Императорѣ Николай Александровичѣ
дэнэ Святѣйшѣй Сѣнодѣ мѣйѣм Озан олаш
шогаш колѣмѣшт годѣм тэндам ача
гайѣ ончэн ашнаш Святой нашам пуйшт:
тэндан чондам курѣмэш йоммаш — гѣч
утаран, курѣмаш куанмашкѣ пургаш! Ту-
дѣм шукташ шонэн, мѣй тэндам, эн первой,
чѣнѣм палѣмѣ корнѣшкѣ лукнэм, Тудѣ
чѣнжѣ нэргэн мѣй—дэчэм ожнѣй Озанѣштѣ
архѣерейлан шогѣшѣ, варажѣ Кѣевѣштѣ
митрополитлан шогэн колшѣ Филарет нэш
кѣчѣкѣн да нэш тичмаш каласэн: тудѣ
чѣнѣм чэркѣн чѣла игѣшѣбѣжѣ—шамѣ-
чат шуктэн илат.

Святой чэркѣн (христѣанскѣй) тунѣк-
тѣмѣжѣм тэ чѣла чон кѣргѣшкѣда налѣ-
да гѣн, тунам вара тэ анѣрген илѣмѣ-
дам вашкэ кудалтэда, вара тунам шойак
вѣрадан нэлѣлѣкшат ѣмбачда налѣлтэш,

вѣруйте во святое благовѣстіе христіанское.
И Богъ будетъ съ вами, ущедря васъ
всякими дорогими: духовными и земными.
Войдете въ Царствіе Божіе духовное въ
Церковь Господню и всѣ земныя блага
присоединятся вамъ. Еще древле, чрезъ
пророка Моисея говорилъ Богъ: „Если ты
будешь слушать гласа Господа Бога, тща-
тельно исполнять всѣ Заповѣди Его, то
придутъ на тебя всѣ благословенія Его и
исполнятся на тебѣ. Благословенъ ты бу-
дешь въ городѣ и благословенъ на полѣ.
Благословенъ будетъ плодъ чрева твоего и
плодъ земли твоей, плодъ скота твоего,
плодъ твоихъ воловъ и плодъ овецъ твоихъ.
Благословенны будутъ житницы твои и кла-
довыя твои. Благословенъ ты будешь при
всѣхъ дѣлахъ твоихъ. Итакъ, покайтесь и

туды пэлэйлэйк йазыгда—вэрч кызыт тэндам
пйзырэн, йосландарэн шога. Тудым кол-
менгы, тэ йнде өкйныза, черкын поры
туныктымжлан инаныза. Вара Йумы тэн-
—дан—дэны ліэш, чыла түрлы погы—
дэнат пойыктара: туды погы чоиландат
йөршй ліэш, мланды ұмбалны илаштат
йөршй ліэш. Йумын йоратымашкыжы,
Йумылан инанышы—шамыч коклашкы
пурэда гын, вара мланды ұмбалны илаш
күләш погат тэндан—дэки погына. Ожны
годымак Йумы, Моисей пророк—гыч айде-
мылан туғе каласэн: Господь Йумын калассы-
мы мутшым колыштатгын, Тудын чыла
заповѣдшы—шамычым пэш тыршэн шук-
тэт гын, вара тыйын ұмбакэт Йумын чыла
поры пуйрмашыжы толэш, тыйын ұмбал-
нэт ліын шуэш. Тый вара йалыитэтат
палан ліат, пасуштат палан ліат. Тыйын
көргы саскатат—шочшэтат, мланды саска-
тат, вольык урлыкэтат, шорык урлыкэтат,
чыла поры пуйрмашан лійт. Тыйын шур-
ны клатэтат, молы погы чумырмы клат-
этат поры пуйрмашан лійт. Пурмет годы-
мат, лэкмет годымат, поры пуйрмашан

входѣ твоёмъ и при выходѣ. Пошлетъ тебѣ Господь благословеніе во всѣхъ дѣлахъ твоихъ. Откроетъ тебѣ Господь сокровищницу свою, небо, чтобы оно давало дождь землѣ твоей во время свое.

Если же пойдешь вслѣдъ иныхъ боговъ, не будешь слушать гласа Господа Бога, не станешь исполнять заповѣди Его, то придутъ на тебя всѣ проклятія и постигнуть тебя. Проклятъ ты будешь въ городѣ и на полѣ. Прокляты будутъ житницы твои и кладовыя твои. Проклятъ будетъ плодъ чрева твоего и плодъ земли твоей, плодъ твоихъ воловъ и овецъ. Пошлетъ на тебя Господь смятеніе и несчастіе во всякомъ дѣлѣ рукъ твоихъ, доколѣ не будешь истребленъ. Въмѣсто дождя дастъ Господь землѣ твоей пыль.

Братіе, о Господѣ, да не подумаетъ никто изъ васъ, что мы васъ проклинаемъ, или желаемъ вамъ, что либо нехорошее. Напротивъ мы желаемъ вамъ все благое совершенное, самое лучшее, что есть въ мірѣ, а именно спасеніе вѣчное. И только для сего привели

лиат, чыла нашатланат Йумй тунам порй пилым колта. Йумй тланэт Шкэ сайлык вэржым—пйлпомышым почэш. Тудй пйл-помыш вара күлэш годым тыйын мландэтлан йурйым пуа.

Шкэ Господь Йумэтын мутшым колыштдэ, Тудын заповдыжым шуктыдэ, молй Йумын почэщыжы кайэт гын, тунам вара тыйын умбакэт чыла турлы осал толэш да тыйым лэвэдэш йалыштэтат, насустэтат тый порым от-уж. Шурны клатыштэтат, молй үзгар ашнымы клатыштэтат порым от-уж. Коргы саскаштэтат—шочшыштэтат, мланды саскаштэтат, ушкал—вольыкыштэтат, шорык—вольыкыштэтат порым от-уж. Йумй тыйын умбакэт лудмашым колта, тыйым чылт пйтармешкыжы чыла кид нашаттэтат орлыкым пуа. Тыйын мландэтлан Йумй йур олмэш пуракым колта.

Йумй вэрч пагалымы шочшы — шамыч! Мый тэндам вурсэм манын ида шонь: мый тланда осалым ом шонь. Утларакшы чыла — дэч — гоч мый тланда порым шонэм: туньашты мо эн поры улы — тудым шонэм,

страшныя слова Господни изъ святой Его книги (Второзак. 28 гл.), чтобы всё въ разумнѣе истины пришли и достигли спасенія чрезъ Христа Спасителя Нашего, Котораго миръ и благословеніе да будетъ со всеми вами нынѣ на землѣ и во вѣки вѣковъ въ Царствіе Его небесномъ по мѣрѣ вѣры вашей и полнотѣ любви къ нему Аминь.

Никаноръ Архіепископъ Казанскій и Свѣжскій

1911 года

Февраля 12.

ИИВ.

№ 3901

тэндан курьмлан утаралтшашлыькдам шо-
нэм. Тудлан вэрчын гйна тланда Иумьн
святой кугу кнага—гьчшй Тудын лудьк-
тымь мутшым каласьшым (Второзак 28
гл.). тланда чьным умлаш, нэмнан Ута-
рйшй Христось мучкь тланда утаралташ!
Христослан инаньмьда почэш. Тудым йöra-
тымьда почэш, тьштй мландь умбалнат,
курьм—курьм мучкь Тудын Пылпомьш
Кугьжаньштй, Утарйшй Христосын тьнньс-
лыкшй дэнэ порьм шоньмьжй—тэндан—
дэнь чьлада—дэнат лижй. Аминь.